

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Assessorato regionale Istruzione e Cultura.

Corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di preside incaricato per almeno un triennio.

È indetto un corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola materna, elementare e media e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta, riservato a coloro che hanno ricoperto la funzione di preside incaricato per almeno un triennio.

Il termine per la presentazione delle domande scade entro le ore 17 del trentesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato Regionale Istruzione Cultura ed in visione presso le Istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore
PASTORET

Il Presidente
LOUVIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 16

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo determinato di Aiuto Collaboratore «Agente di polizia Municipale» Categoria C Posizione C.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, e successive modifiche, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo determinato di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C posizione C1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Assessorat régional de l'éducation et de la culture.

Cours-concours en vue du recrutement de directeurs généraux à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi qu'aux écoles secondaires du 2^e degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux enseignants ayant été chargés des fonctions de chef d'établissement pendant une période de trois ans au moins.

Un cours-concours est organisé en vue du recrutement de directeurs généraux à affecter aux écoles maternelles, élémentaires et secondaires du 1^{er} degré, ainsi qu'aux écoles secondaires du 2^e degré de la Vallée d'Aoste, réservé aux enseignants ayant été chargés des fonctions de chef d'établissement pendant une période de trois ans au moins.

Le délai de dépôt des actes de candidature est fixé au 30^e jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à 17 h.

Copie de l'avis relatif au cours-concours en cause est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture. Par ailleurs, les intéressés peuvent consulter ledit avis auprès des Institutions scolaires de la Région.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Le président,
Roberto LOUVIN

N° 16

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur – agent de la police communale – catégorie C – position C1.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide collaborateur – agent de la police communale – catégorie C – position C1 – est la suivante :

1) TAMONE Luca punti 19,155

Courmayeur, 7 gennaio 2003.

p. Il Segretario comunale supplente
Il Vice Segretario
GLAREY

N. 17

Comunità Montana Grand Paradis.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami.

La Comunità Montana Grand Paradis indice un concorso unico pubblico, per esami, per l'assunzione in ruolo di un funzionario tecnico Categoria D, Posizione D – a 36 ore settimanali e per l'assunzione a tempo determinato di due funzionari presso le Comunità Montane Valdigne Mont Blanc e Mont Emilius che provvederanno a comandare il personale presso la Comunità Montana Grand Combin che costituisce l'ufficio associato per i siti e gli impianti di radiotelecomunicazione (L.R. 31/2000).

Titolo richiesto: Possesso di una delle seguenti lauree: Architettura o Ingegneria conseguito presso le Università dei paesi dell'Unione Europea.

Prova preliminare: Accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi dell'art. 7 del Regolamento Regionale n. 6/96, consiste in una prova scritta (riassunto e redazione di un testo) ed una prova orale (test collettivo di comprensione orale ed esposizione di un testo). La tipologia della prova per la categoria D e qualifica unica dirigenziale è strutturata come indicato nell'allegato A) del bando di concorso. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Una prova scritta vertente sui seguenti argomenti:

- Lavori pubblici: (L. 11.02.94 n. 109 «Legge quadro in materia di lavori pubblici»); (D.P.R. 21.12.1999 n. 554 – «Regolamento di attuazione della L. 11 febbraio 1994, n. 109 legge quadro in materia di lavori pubblici, e successive modificazioni»); (Legge Regionale 20.06.1996 n. 12 – «Legge regionale in materia di lavori pubblici» e Legge regionale 9 settembre 1996, n. 29 «Modifiche alla legge regionale in materia di lavori pubblici»);
- Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni: (Legge Regionale 21 agosto 2000, n. 31);
- Urbanistica: (Legge regionale 06.04.98 n. 11 – «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»); (Legge regionale 18.06.99, n. 14

1) TAMONE Luca 19,155 points.

Fait à Courmayeur, le 7 janvier 2003.

Pour le secrétaire communal,
le vice-secrétaire,
Alexandre GLAREY

N° 17

Communauté de montagne Grand-Paradis.

Extrait d'un avis de concours externe sur épreuves.

La communauté de montagne Grand-Paradis organise un concours externe unique, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cadre technique, catégorie D, position D, 36 heures hebdomadaires et, sous contrat à durée déterminée, de deux cadres auprès des Communautés de montagne Valdigne Mont-Blanc et Mont-Emilius. Ces dernières mettront lesdits cadres à disposition de la Communauté de montagne Grand-Combin où sera créé le bureau associé chargé des sites et des infrastructures de radiocommunication et de télécommunication (LR n° 31/2000).

Titre d'études requis : Pour être admis au concours en cause tout candidat doit justifier d'une maîtrise en architecture ou d'un diplôme d'ingénieur obtenu auprès d'une université de l'un des Pays de l'Union européenne.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien consistant en une épreuve écrite (résumé et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension et exposition d'un texte), au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6/1996. Les caractéristiques de l'épreuve susdite pour la catégorie D et la catégorie unique de direction sont indiquées à l'annexe A de l'avis de concours. Pour réussir l'épreuve en cause, tout candidat doit obtenir une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Épreuve écrite portant sur les matières suivantes :

- Travaux publics : Loi n° 109 du 11 février 1994 (Loi-cadre en matière de travaux publics) ; DPR n° 554 du 21 décembre 1999 – Règlement d'application de la loi n° 109 du 11 février 1994 (Loi-cadre en matière de travaux publics) modifiée ; Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Loi régionale en matière de travaux publics) et loi régionale n° 29 du 9 septembre 1996 (Modifications de la loi régionale en matière de travaux publics) ;
- Réglementation relative à l'installation et à l'exploitation des infrastructures de radiocommunication et de télécommunication : Loi régionale n° 31 du 21 août 2000 ;
- Urbanisme : Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ; Loi régionale n° 14 du

– «Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale»).

Una prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova scritta;
- Nozioni di diritto amministrativo (Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della L.R. 6 settembre 1991, n. 59»).

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti delle prove scritta e teorico-pratica;
- Nozioni sulla disciplina del personale (Legge regionale, n. 23 ottobre 1995, n. 45 – «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale»);
- Ordinamento degli enti locali (Legge regionale 07.12.1998 n. 54 – «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta»);

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione del 28.01.03 e precisamente entro le ore 16.30 del 26.02.03.

Per reperire copia integrale del bando e fac-simile della domanda e possibile accedere al sito internet della Comunità Montana Grand Paradis: <http://www.cm-grand-paradis.vda.it>, oppure rivolgersi all'Ufficio Personale della Comunità Montana Grand Paradis.

È possibile ritirare, a pagamento, presso l'Eliografia 2002, in via Festaz, 13 AOSTA, il materiale utile per la preparazione alle prove di concorso.

Per ulteriori informazioni, è possibile rivolgersi alla Comunità Montana Grand Paradis, durante le ore d'ufficio, tel. 0165/921804-921809.

Villeneuve, 30 dicembre 2002.

Il Segretario
GRESSANI

N. 18

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Revoca di concorso pubblico.

18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement).

Épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Notions de droit administratif (Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991).

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- Matières des épreuves écrite et théorico-pratique ;
- Notions en matière de réglementation du personnel (Loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) ;
- Ordre juridique des collectivités locales (Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste).

La liste d'aptitude du concours en cause est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région (28 janvier 2003), soit le 26 février 2003, 16 h 30.

L'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature sont disponibles sur le site Internet (<http://www.cm-grandparadis.vda.it>) ou au Bureau du personnel de la Communauté de montagne Grand-Paradis.

Le matériel nécessaire aux fins de la préparation des épreuves du concours est en vente à l'Eliografia 2002, 13, rue Festaz, AOSTE.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser à la Communauté de montagne Grand-Paradis pendant les heures d'ouverture des bureaux (tél. 01 65 92 18 04 – 01 65 92 18 09).

Fait à Villeneuve, le 30 décembre 2002.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N° 18

Agence régionale pour la protection de l'environnement

Révocation d'un concours externe.

Si comunica che con provvedimento del Direttore generale n. 448 del 2 dicembre 2002 è stato revocato il concorso sotto indicato, pubblicato sul B.U.R. 04.01.2000.

- concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad 1 posto di Collaboratore amministrativo (categoria D) nell'ambito dell'organico della Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (A.R.P.A.) della Valle d'Aosta.

Il Direttore generale
NOCERINO

N. 19

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 8 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di chirurgia generale da assegnare all'U.B. di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza ed all'U.B. di chirurgia generale. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 21 ottobre 2002, n. 1897.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

Avis est donné du fait que, par son acte n° 448 du 2 décembre 2002, le directeur général de l'ARPE a révoqué le concours indiqué ci-après, dont l'avis a été publié au Bulletin officiel de la Région du 4 janvier 2000 :

- concours externe, sur titres et épreuves, pour la nomination d'un collaborateur administratif (catégorie D), dans le cadre de l'organigramme de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Edmondo NOCERINO

N° 19

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de huit directeurs sanitaires, médecins, discipline de chirurgie générale, à affecter à l'UB de médecine et de chirurgie des urgences et à l'UB de chirurgie générale, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 1897 du 21 octobre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

N. N°	Cognome Nom	Nome Prénom	Punteggio Points	Punteggio massimo su/ Sur un total de
1	LOFFREDO	Andrea	82,300	100
2	SANTORO	Roberto	72,200	100
3	ROVERONI	Maurizio	75,950	100
4	ROSSI	Giorgio	74,000	100
5	TAVONE	Edvige	73,900	100
6	DEBARBERIS MAININI	Elisabetta	72,600	100
7	GUARINO	Dario	71,365	100
8	BARBERIO	Giorgio	69,900	100
9	BELLINI	Nicola	67,643	100
10	VASILE	Vincenza	65,904	100
11	ZINICOLA	Roberto	64,500	100
12	ALEMAGNI PIMPINELLI	Guido	63,610	100
13	CAMPAGNA	Saverio	62,650	100
14	PENNISI	Mario	57,417	100

dichiarando nel contempo i candidati classificatisi ai primi otto posti della graduatoria vincitori del concorso pubblico di cui trattasi;

N. 20

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico della disciplina di oncologia. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 2 dicembre 2002, n. 2166.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1^a STELLA Anna con punti 78.905 su 100
2^a ALVARO Maria Rosa con punti 67.367 su 100

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 21

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – educatore professionale, cat. D da assegnare al SERT. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 9 dicembre 2002, n. 2169.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1^o PIOLA Andrea con punti 6.770 su 30

dichiarando nel contempo il candidato suindicato vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 22

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di collaboratore professionale sanitario – infermiere pediatrico. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 9 dicembre 2002, n. 2208.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

- 1^a NETTO Paola con punti 64.495 su 100
unica candidata

Les candidats classés aux huit premiers rangs de ladite liste sont déclarés lauréats du concours en cause.

N° 20

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin, discipline d'oncologie, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2166 du 2 décembre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

- 1^{re} STELLA Anna 78,905/100
2^e ALVARO Maria Rosa 67,367/100

La candidate classée au premier rang de la liste ci-dessus est déclarée lauréate du concours en cause.

N° 21

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – éducateur professionnel, catégorie D, à affecter au SERT, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2169 du 9 décembre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

- 1^{er} PIOLA Andrea 6,770/30

Le candidat susmentionné est déclaré lauréat du concours en cause.

N° 22

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur professionnel sanitaire – infirmier pédiatrique, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2208 du 9 décembre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

- 1^{re} NETTO Paola 64,495 points sur un total de 100
candidate unique

dichiarando nel contempo la candidata suindicata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 23

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 3 posti di collaboratore professionale sanitario tecnico della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 16 dicembre 2002, n. 2260.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N. N°	Cognome Nom	Nome Prénom	Punteggio Points	Punteggio massimo su/ Sur un total de
1	NARDONE-MARANGELO	David	62,200	100
2	PELOSO	Corrado	60,200	100
3	CHEILLON	Stefano	54,000	100
4	LIUZZO	Alessandro	52,000	100
5	PARAMATTI	Sandro	51,800	100

dichiarando nel contempo i classificatisi ai primi tre posti vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 24

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico della disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 23 dicembre 2002, n. 2312.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N. N°	Cognome Nom	Nome Prénom	Punteggio Points	Punteggio massimo su/ Sur un total de
1	LONGO	Giorgio	71,010	100
2	GRANATA	Ferdinando	68,270	100
3	PAGANO	Raffaella	67,550	100
4	PAPANDREA	Stefano	63,205	100

La candidate susmentionnée est déclarée lauréate du concours en cause.

N° 23

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de 3 collaborateurs professionnels sanitaires – techniciens de la prévention dans les milieux de vie et les lieux de travail, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2260 du 16 décembre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

Les candidats classés aux trois premiers rangs de ladite liste sont déclarés lauréats du concours en cause.

N° 24

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires, médecins, discipline d'orthopédie et de traumatologie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération de la directrice générale n° 2312 du 23 décembre 2002.

Est approuvée la liste d'aptitude ci-après, établie par le jury :

dichiarando nel contempo tutti i candidati suindicati vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

N. 25

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Servizio Risorse tecnologiche.

Bando di gara a procedura aperta.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Servizio Risorse Tecnologiche, P.za Deffeyes, 1, AOSTA, tel. 0165 - 273394. Fax. 0165 - 273477.

2. a) Procedura di aggiudicazione: procedura aperta ai sensi dell'art. 9, comma 1, lettera a), D.Lgs. 358/1992 e succ. modifiche.

b) Forma di appalto: acquisto.

3. a) Luogo della consegna: Regione Autonoma Valle d'Aosta, Servizio Risorse Tecnologiche, P.za Deffeyes, 1, AOSTA.

b) Natura dei prodotti da fornire: Apparati di rete, C.P.V.: 32410000-0- 32423000-4, 32415000-5

Importo massimo dell'offerta: Euro 475.000,00 (quattrocentosettantacinquemila/00), IVA esclusa.

c) Quantità dei prodotti da fornire: l'infrastruttura di rete da fornire è composta da:

- circa 900 porte Fast-Ethernet 10/100Mb più n. 8 porte Fast-Ethernet 1 Gb
- software di gestione e amministrazione
- servizi di consegna, installazione, configurazione, assistenza specialistica, manutenzione in garanzia per 36 mesi

tutto secondo le specifiche descritte nel Capitolato Tecnico.

d) Offerte parziali: non ammesse (lotto unico).

4. *Termine ultimo per il completamento della fornitura:* consegna, installazione e configurazione delle apparecchiature entro 90 (novanta) giorni dalla data stipula del contratto.

5. a) *Richiesta della documentazione:* la documentazione

Les candidats susmentionnés sont déclarés lauréats du concours en cause.

N° 25

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Service des ressources technologiques.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Service des ressources technologiques – 1, place Deffeyes, AOSTE – tél. 01 65 27 33 94 – Fax 01 65 27 34 77.

2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié.

b) Nature du marché : Achat.

3. a) Lieu de livraison : Région autonome Vallée d'Aoste, Service des ressources technologiques, 1, place Deffeyes, AOSTE.

b) Nature des produits à fournir : Appareillages pour les réseaux, C.P.V. : 32410000-0-32423000-4, 32415000-5.

Mise à prix : 475 000,00 euros (quatre cent soixante-quinze mille euros et zéro centimes), IVA exclue.

c) Quantité des produits : L'infrastructure constituant le réseau à fournir est composée comme suit :

- environ 900 portes Fast-Ethernet 10/100Mb plus 8 portes Fast-Ethernet 1Gb ;
- logiciel de gestion et d'administration ;
- livraison, installation, configuration, assistance spécialisée et entretien sous garantie pour 36 mois.

Lesdits équipements doivent respecter les spécifications visées au cahier des charges technique.

d) Offres partielles : Les offres partielles ne sont pas admises (la fourniture en cause constitue un seul lot).

4. *Délai d'achèvement de la fourniture :* La livraison, l'installation et la configuration des équipements doivent s'achever dans un délai de 90 (quatre-vingt-dix) jours à compter de la date de passation du contrat y afférent.

5. a) *Documentation :* La documentation afférente au mar-

- potrà essere richiesta, all'indirizzo di cui al punto 1, oppure scaricata dal sito Internet www.regione.vda.it.
- b) Termine ultimo per la richiesta della documentazione: entro le ore 12,00 del 12.03.2003, all'indirizzo di cui al punto 1.
- c) —
6. a) *Termine ultimo per la ricezione delle offerte*: entro le ore 12,00 del 17.03.2003.
- b) Indirizzo al quale devono essere inoltrate le offerte: vedi punto 1
- c) Lingua nella quale devono essere redatte le offerte: italiano.
7. a) *Persone ammesse all'apertura delle offerte*: un rappresentante per ogni impresa partecipante, munito di delega.
- b) Data, luogo ed ora apertura buste 19.03.2003, ore 9,00 presso Palazzo Regionale in piazza Deffeyes, 1 – AOSTA. La data di apertura buste dell'offerta economica sarà comunicata successivamente via fax.
8. *Cauzioni*: Cauzione provvisoria pari al 5% del valore della fornitura tramite fidejussione bancaria e/o polizza assicurativa.
9. *Modalità di finanziamento e pagamento*: Fondo impegnato con Provvedimento dirigenziale n. 7317 del 23.12.2002.
10. Raggruppamenti temporanei di imprese: E' ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art.10 del D.Lgs. n. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. I requisiti, specificati alle lettere a) e b) del successivo punto 11.1, devono essere posseduti da ciascuna impresa.
- 11 All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono presentare:
- 11.1 un'unica dichiarazione come da facsimile allegato, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; in
- ché visé au présent avis peut être demandée à la structure visée au point 1 ou téléchargée depuis le site Internet www.regione.vda.it.
- b) Délai pour demander la documentation susdite : Au plus tard le 12 mars 2003, 12 h, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
- c) —
6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Au plus tard le 17 mars 2003, 12 heures.
- b) Adresse à laquelle les soumissions doivent parvenir : Voir le point 1 du présent avis.
- c) Langue dans laquelle les soumissions doivent être rédigées : Italien.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Un représentant pour chaque entreprise, muni d'une délégation.
- b) Date, heure et lieu d'ouverture des plis : Le 19 mars 2003, 9 h, au palais régional, 1, place Deffeyes, AOSTE. La date d'ouverture des plis contenant les offres sera communiquée par fax aux soumissionnaires.
8. *Cautionnements* : Un cautionnement provisoire s'élevant à 5 p. 100 de la valeur de la fourniture doit être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances.
9. *Modalité de financement et de paiement* : Fonds engagés par l'acte du dirigeant n° 7317 du 23 décembre 2002.
10. Groupements temporaires d'entreprises : Les entreprises ayant constitué un groupement temporaire ont également vocation à participer au marché visé au présent avis, sous les formes et suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié par le décret législatif n° 402/1998. Les conditions visées aux lettres a) et b) du point 11.1 du présent avis doivent être réunies par chaque entreprise.
11. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent présenter :
- 11.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA.
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 ; il s'agit d'une condition requise par

- caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese.
- c) che i prodotti sono garantiti dal marchio di qualità europeo CE e che sono perfettamente conformi alle caratteristiche previste nell'allegato tecnico al capitolato d'oneri.
- d) la realizzazione, nel triennio 1999-2001, un fatturato globale non inferiore a Euro 2.500.000 (due milioni cinquemila).
- e) l'esecuzione, nel triennio 2000-2002, di almeno una fornitura analoga a quella oggetto della presente gara del valore unitario di almeno euro 100.000,00 (centomila/00).
- f) il possesso da parte dell'Impresa che svolge l'attività di installazione e manutenzione della certificazione ISO9002 o analoga certificazione riconosciuta a livello U.E.
- 11.2 una fideiussione per un importo non inferiore al 5% del valore dell'eventuale fornitura o una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione tale fideiussione.
12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 120 (centoventi) giorni di calendario dalla data di scadenza del termine di presentazione dell'offerta.
13. *Criteri utilizzati per l'aggiudicazione della fornitura*: ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b), D.Lgs. n. 358/92, all'offerta economicamente più vantaggiosa valutata secondo i seguenti criteri: caratteristiche tecniche del sistema e prezzo. Facoltà di aggiudicazione in presenza di una sola offerta valida. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. *Varianti*: non ammesse.
15. *Altre indicazioni*: Le spese contrattuali sono a carico dell'Impresa.
- Ulteriori informazioni potranno essere richieste al Servizio Risorse Tecnologiche al n. di fax 0165-273477, entro e non oltre il 12.03.2003
16. *Data di spedizione del bando*: 23.01.2003
17. *Data di ricevimento del bando*: 23.01.2003.
- la loi sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises.
- c) Que les produits fournis sont garantis par l'apposition du marquage CE et qu'ils sont en conformité avec les caractéristiques visées à l'annexe technique du cahier des charges.
- d) Que l'entreprise en question a dégagé, au cours de la période 1999-2001, un chiffre d'affaires global d'au moins 2 500 000 euros (deux millions cinq cent mille euros).
- e) Que l'entreprise en question a assuré, au cours de la période 2000-2002, au moins une fourniture analogue à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis pour un montant minimal de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centimes).
- f) Que l'entreprise chargée de l'installation et de l'entretien des équipements est munies du certificat ISO9002 ou d'un certificat analogue reconnu à l'échelon de l'UE.
- 11.2 Un cautionnement d'un montant non inférieur à 5 p. 100 de la valeur de la fourniture ou une déclaration délivrée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, ledit cautionnement.
12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 (cent vingt) jours calendaires à compter de la date limite pour la présentation de ces dernières.
13. *Critère d'attribution du marché* : Le marché est attribué suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, évaluée sur la base des éléments suivants : caractéristiques techniques du système et prix. Il peut être procédé à l'attribution même en présence d'une seule offre valable. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
14. *Modifications* : aucune modification n'est admise.
15. *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.
- Toute demande de renseignements doit être adressée au Service des ressources technologiques, par télécopieur (01 65 27 34 77), au plus tard le 12 mars 2003.
16. *Date d'envoi du présent avis* : Le 23 janvier 2003.
17. *Date de réception du présent avis* : Le 23 janvier 2003.

18. *Responsabile del procedimento*: Roberto JORDANEY

Il Direttore
della Direzione Informatica
e TLC
DANNE

N. 26

Presidenza della Regione – Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso di avvenuta aggiudicazione.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
2. *Procedura di aggiudicazione*: Licitazione privata.
3. *Data di aggiudicazione definitiva della fornitura*: 20.11.2002.
4. *Criterio di assegnazione della fornitura*: Aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1 lettera b) del decreto legislativo 358/92, come modificato dal decreto legislativo 402/98.
5. *Numero di offerte ricevute*: quattro.
6. *Numero e indirizzo dei fornitori*: Ditta Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA
7. *Natura e quantità dei prodotti forniti*: n. 1.734 paia di calzature da intervento per vigile del fuoco a norma «EN 345» marca Haix modello Special Fighter 5040.
8. *Prezzo pagato, IVA inclusa*: euro 247.615,20.
10. *Data di pubblicazione del bando di gara sul Bollettino Ufficiale della Regione*: 18.12.2001.
11. *Data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione*: 28.01.2003.

N. 27

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente.

Estratto bando a procedura aperta – gestione tecnica rete regionale per il controllo della qualità dell'aria.

Importo : € 620.000,00 IVA esclusa.

18. *Responsable de la procédure* : M. Roberto JORDANEY.

Le directeur
de l'informatique
et des télécommunications
Pietro DANNE

N° 26

Présidence de la Région – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis de passation d'un marché public.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax de l'aire administrative 01 65 31 718 – E-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres restreint.
3. *Date d'adjudication définitive de la fourniture* : Le 20 novembre 2002.
4. *Critères d'attribution de la fourniture* : Attribution suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'article 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.
5. *Offres déposées* : Quatre.
6. *Nom et adresse des fournisseurs* : Entreprise Piemme Antincendi Srl – Via Bormioli, 3 – 25135 BRESCIA
7. *Nature et quantité de la fourniture* : 1 734 paires de chaussures de sécurité pour les sapeurs-pompiers, conformes aux normes EN 345, de la marque Haix, modèle Special Fighter 5040.
8. *Prix payés, IVA incluse* : 247 615,20 euros.
10. *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Bulletin officiel de la Région* : Le 18 décembre 2001 ;
11. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région* : Le 28 janvier 2003.

N° 27

Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert – gestion technique du réseau régional pour le contrôle de la qualité de l'air.

Mise à prix : 620 000,00 €, IVA exclue.

Procedura di gara: Pubblico incanto ex art. 6, co. 1 lett. a) D. lgs. 157/95 e s. m. i.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa ex art. 23, co.1 lett. b) D. lgs. 157/95 e s.m.i.

Requisiti: elencati nel bando

Termine per la ricezione delle offerte: ore 16.00 del 24.03.2003, a pena di esclusione.

Date espletamento sopralluoghi: da concordare.

Data espletamento pubblico incanto: 25.03.2003, ore 9.00 all'indirizzo sopraindicato.

Documentazione: il bando di gara, con allegati il capitolato speciale prestazionale e la dichiarazione di avvenuto sopralluogo possono essere richiesti all'indirizzo sopraindicato. Sito: <http://www.arpa.vda.it>

Aosta, 20 dicembre 2002.

Il Responsabile
del procedimento
MELE

N. 28

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta.

Bando di licitazione privata.

Procedura di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (art. 8 D.P.R. 573/94)

Fornitura: 10 q.li di trote fario e 150 q.li di trote iridea per ripopolamento ittico riserve di pesca e campi gara – Valle d'Aosta – anno 2003.

Sono ammesse a partecipare ditte:

- a) in possesso di struttura a «ciclo chiuso» idonee alla produzione del materiale ittico richiesto;
- b) che si impegnino ad effettuare le forniture nei termini stabiliti dalle modalità del «Foglio di condizioni» facente parte del bando.

Qualsiasi richiesta di chiarimento e di copia del bando con relativo foglio di condizioni va indirizzata all'Ufficio di Segreteria del Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca – Valle d'Aosta –

Mode de passation du marché : Appel d'offres ouvert au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 157/1995 modifié.

Critère d'attribution du marché : Le marché est attribué suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995 modifié.

Conditions requises : Les conditions requises sont visées à l'avis d'appel d'offres.

Délai de dépôt des soumissions : Au plus tard le 24 mars 2003, 16 heures, sous peine d'exclusion.

Date de la visite des lieux : Ladite date sera fixée de concert avec les soumissionnaires.

Date d'attribution du marché : Le 25 mars 2003, 9 heures, à l'adresse susmentionnée.

Documentation : L'avis d'appel d'offres, le cahier des charges spéciales et la déclaration relative à la visite des lieux peuvent être demandés à l'adresse susmentionnée. Site : <http://www.arpa.vda.it>

Fait à Aoste, le 20 décembre 2002.

La responsable
de la procédure,
Simona MELE

N° 28

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Avis d'appel d'offres restreint.

Mode de passation du marché : Offre économiquement la plus avantageuse (art. 8 du DPR n° 573/1994).

Fourniture de 10 quintaux de truites fario et de 150 quintaux de truites arc-en-ciel pour le repeuplement en poissons de réserves de pêche et des zones réservées aux concours de pêche – Vallée d'Aoste – Année 2003.

Ont vocation à participer au marché en question les entreprises :

- a) Qui disposent de structures à «cycle fermé» susceptibles de fournir la quantité de poissons requise ;
- b) Qui s'engagent à fournir les poissons en cause dans les délais prévus par la feuille des conditions qui fait partie de l'avis d'appel d'offres.

Pour tous renseignements supplémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste – 15/d, avenue des Lanciers

C.so Lancieri di Aosta n. 15/d – AOSTA – tel. 0165/40752
– fax 0165/238164.

Il Presidente
CREA

N. 29 A pagamento.

Consorzio Miglioramento Fondiario RIVO VAL.

**Bando di gara – Riferimento allegato M del D.P.R.
21.12.1994 n. 554.**

- 1) Consorzio di miglioramento fondiario RIVO VAL c/o il presidente, sig. MALTO Marcello, Fraz. Plantayes 11020 NUS AO. Tel. 0165.767996.
- 2 a) Licitazione privata, criterio del massimo ribasso determinato automaticamente non anomalo.
- 2 c) Contratto a corpo e a misura.
- 3 a) Comune di NUS;
- 3 b) Opere di sistemazione alluvione 2000, lotto 3; L'intervento consiste principalmente in movimenti di terra, opere di regimazione idrica, opere di ingegneria naturalistica, come meglio specificato negli elaborati progettuali. Importo lordo lavori: euro 784.921,74 di cui 757.921,74 soggetto a ribasso d'asta;
- 4) giorni 240 naturali consecutivi.
- 6 a) ore 12.00 del 11.02.2003;
- 6 b) quello riportato al punto 1;
- 6 c) Lingua italiana o francese.
- 7) entro e non oltre 180 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.
- 8) nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/96 e L. 109/94;
- 9) contributo regionale; pagamenti: D.P.R. 554/99, D.M. 145/2000, con le tempistiche indicate nel bando integrale e nel capitolato;
- 10) Iscrizione SOA ovvero agli albi o elenchi ufficiali del paese di appartenenza per le imprese straniere dell'Unione Europea, oppure possesso dei requisiti di cui alla L.R. 27.12.2001 n. 40; categoria prevalente: OS1 per livello di importo III; suddivisione dei lavori ai fini degli artt. 73 e 95 del D.P.R. 554/99; categoria prevalente OS1 euro 346.629,19; altre categorie: OG8 euro

d'Aoste – AOSTE – Tél. 01 65 40 752 – Fax 01 65
23 81 64 – qui leur délivrera sur demande copie de l'avis
d'appel d'offres et de la feuille des conditions.

Le président,
Antonio CREA

N° 29 Payant.

Consortium d'amélioration foncière RIVO VAL

**Avis d'appel d'offres restreint, aux termes de l'annexe
M du DPR n° 554 du 21 décembre 1994**

- 1) Consortium d'amélioration foncière RIVO VAL c/o M. Marcello MALTO, président, hameau de Plantayes, 11020 NUS, tél. 01 65 76 79 96.
- 2 a) Appel d'offres restreint suivant le critère du plus fort rabais, établi automatiquement et résultant d'une offre régulière.
- 2 c) Contrat à forfait et à l'unité de mesure.
- 3 a) Commune de NUS.
- 3 b) Réparation des dégâts produits par l'inondation de l'an 2000 (3^e tranche). Il s'agit principalement de la réalisation de travaux de terrassement et de régularisation hydraulique, ainsi que d'ouvrages relevant du génie environnemental, ainsi qu'il appert des projets. La mise à prix globale y afférente s'élève à 784 921,74 euros, dont 757 921,74 euros pouvant faire l'objet de rabais.
- 4) 240 jours consécutifs.
- 6 a) Le 11 février 2003, 12 heures.
- 6 b) Voir le point 1) du présent avis.
- 6 c) Langue : italien ou français.
- 7) Au plus tard dans un délai de 180 jours à compter de la date de publication du présent avis.
- 8) Dans les limites et suivant les modalités visées à la LR n° 12/1996 et à la loi n° 109/1994.
- 9) Subvention régionale. Paiements : Aux termes du DPR n° 554/1999 et du DM n° 145/2000. Les délais y afférents sont indiqués à l'avis d'appel d'offres intégral et au cahier des charges.
- 10) Les entreprises doivent être munies de l'attestation SOA, ou être immatriculées aux registres ou inscrites sur les listes officielles de leur pays d'appartenance pour les entreprises d'un État de l'Union européenne autre que l'Italie, ou bien répondre aux conditions visées à la LR n° 40 du 27 décembre 2001. pour un montant correspondant au classement III ; répartition des travaux au

111.659,87, OG13 euro 326.632,68;

12)no varianti;

13)Numero massimo di Imprese che saranno invitate (art. 26, comma 1, L.R. 12/1996 e successive modificazioni); 31 (trentuno); tale prescrizione troverà applicazione solo in vigenza del metodo di determinazione e conseguente esclusione automatica delle offerte anomale; è prescritta in fase di offerta la dichiarazione relativa alle opere da subappaltare; quota massima subappaltabile, pena l'esclusione, delle opere della categoria prevalente: 30%; previsto intervento sostitutivo del Consorzio a norma del comma 3bis dell'art. 18 legge 55/91 Facoltà di svincolo dell'offerta presentata qualora l'aggiudicazione definitiva non venga deliberata entro 120 giorni dall'effettuazione della gara. Il progetto è consultabile da subito presso l'Ufficio del dott. CHATRIAN Grato loc. Amérique tel. 0165/775168; copia degli elaborati progettuali, del bando d'appalto integrato di tutti i dettagli riguardanti la disciplina di partecipazione, di ogni altra informazione, tra cui le modalità di presentazione delle richieste d'invito e altro, nonché copia dei modelli obbligatori di richiesta di invito e del documento contenente le modalità di sorteggio pubblico per l'individuazione dei 31 candidati da invitare, sono richiedibili, con pagamento diretto dei relativi oneri, presso l'Eliografia 2000, via Festaz n. 13, 11100 AOSTA, tel. e fax. 0165 239574

Nus, 13 gennaio 2003.

Il Presidente
del Consorzio
MALTO

N. 30 A pagamento.

**COOPERATIVA AGRICOLA FORZA E LUCE S.r.l. –
Sede in GIGNOD – (AO) – Uffici in Via Monte Emilius
n.9/c – 11100 AOSTA – Telefono 0165/41477- Fax
0165/31977.**

Avviso.

Le opzioni tariffarie base offerte ai propri clienti e approvate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas, per l'anno 2003, sono le seguenti:

sens des articles 73 et 95 du DPR n° 554/1999 ; catégorie principale OS1 pour un montant de 346 629,19 euros ; autres catégories OG8 pour un montant de 111 659,87 euros ; OG13 pour un montant de 326 632,68 euros.

12)Aucune modification n'est admise.

13)Nombre maximal d'invitations à soumissionner qui seront envoyées, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 26 de la LR n° 12/1996 modifiée : 31 (trente et une). Cette prescription sera appliquée en fonction de la méthode d'établissement et d'exclusion automatique des offres irrégulières. Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent déclarer quels sont les travaux pour lesquels ils entendent faire appel à la sous-traitance. La sous-traitance des travaux appartenant à la catégorie principale est autorisée jusqu'à concurrence de 30 p. 100 du montant y afférent. Le consortium interviendra au sens de l'alinéa 3bis de l'art. 18 de la loi n° 55/1991. Si l'attribution définitive du marché n'a pas lieu dans les 120 jours qui suivent la date d'ouverture des plis, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Le projet peut être consulté au bureau de M. Grato CHATRIAN, région Amérique, QUART, tél. 01 65 77 51 66. Des copies des projets, de l'avis d'appel d'offres complété par tous les détails afférents à la participation au marché et par toute autre information, y compris les modalités de présentation des demandes d'invitation, ainsi que des copies des modèles y afférents et de la documentation relative aux modalités de tirages au sort public pour l'établissement des 31 candidats à inviter, peuvent être obtenus, sur paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : Eliografia 2000, 13, rue Festaz, 11100 AOSTE, tél. et télécopieur 01 65 23 95 74.

Fait à Nus, le 13 janvier 2003.

Le président
du consortium,
Marcello MALTO

N° 30 Payant.

**COOPERATIVA AGRICOLA FORZA E LUCE S.r.l –
Siège social : GIGNOD – VALLÉE D'AOSTE –
Bureaux : 9/c, rue du Mont-Émilis – 11100 AOSTE –
Téléphone 01 65 41 477 – Télécopieur 01 65 31 977.**

Avis.

Les tarifs de base proposés aux clients au titre de l'an 2003 et approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz sont les suivants :

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B1

Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6kW	oltre 6 fino a 10kW	oltre 10 kW
Corrispettivo di potenza Impegnata	€/kW anno	47,41	35,74	30,78	28,51	25,70
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	1,31	1,26	1,03	0,98	0,98
Riduzione sul consumo annuo kWh di	oltre	1.200	2.400	4.800	8.000	12.000
	fino a	2.400	4.800	9.600	16.000	24.000
	cent.€/kWh	-0,32	-0,32	-0,32	-0,32	-0,32
Riduzione sul consumo annuo kWh di	oltre	2.400	4.800	9.600	16.000	24.000
	cent.€/kWh	-0,79	-0,79	-0,56	-0,56	-0,56

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione Base B2

Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza impegnata		€/kW anno 22,89
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati		€/kW anno -2,70 x R ^(^)
Prezzo per il trasporto dell'energia	- fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh 0,88
	- oltre a 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh 0,61
	- oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	cent.€/kWh 0,33

(Potenza impegnata -30)

$$(^) R = \frac{\text{Potenza impegnata}}{\text{Potenza impegnata}}$$

Opzione Base M2
Potenza disponibile superiore a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	1,62
Prezzo per il trasporto dell'energia:		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,39
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,61
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,46

Media Tensione (oltre 1 kV e fino a 35 kV)
Opzione Base M3
Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW

Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivi fissi	€ anno	1.176,03
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	32,58
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,47

Illuminazione Pubblica

Opzione base B4 e M4

Componenti della tariffa base		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	39,09	20,08
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,47	0,32

Non sono previste per nessuna delle opzioni tariffarie sopracitate:

- Maggiorazioni dei corrispettivi di potenza per prelievi che superino determinata soglia.
- Penali connesse alla risoluzione anticipata del contratto.
- Penali connesse a modifiche contrattuali.

Aosta, 13 gennaio 2003.

Il Presidente
FRIMAIRE

N. 31 A pagamento.

DEVAL.

Opzioni tariffarie 2003 per le forniture di energia elettrica.

DEVAL comunica le opzioni tariffarie «base», e «speciali» per le forniture di energia elettrica presentate ed approvate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas che verranno applicate con decorrenza 1° gennaio 2003.

DEVAL applicherà automaticamente l'opzione tariffaria corrispondente a quella già in essere per l'anno 2002, in funzione della tensione e della potenza «disponibile». In alternativa il Cliente potrà scegliere, se prevista, un'opzione tariffaria speciale qualora lo ritenga più conveniente sottoscrivendo un altro contratto. Nel caso in cui l'opzione in essere per l'anno 2002 non sia stata ripresentata per l'anno 2003 verrà applicata l'opzione base corrispondente.

Con esclusione delle opzioni speciali SB3 e SM2, tutti i contratti hanno una durata annuale coincidente con l'anno solare; qualora il Cliente richiedesse la cessazione della fornitura in corso d'anno i corrispettivi di potenza e le quote fisse, ove previste, saranno conteggiate in base ai giorni di effettiva disponibilità dell'energia.

I prezzi indicati, ad esclusione dell'Uso Domestico e delle opzioni speciali SB3 e SM2, sono riferiti al solo trasporto dell'energia e sono quindi al netto dei costi di produzione e delle componenti A e UC che vengono deliberate dall'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas, oltre alle imposte e all'IVA.

Le opzioni base per le forniture di Uso Domestico sono stabilite direttamente dall'Autorità per l'energia elettrica ed il Gas.

Les mesures indiquées ci-après ne sont appliquées à aucun des tarifs susmentionnés :

- Majorations des montants afférents à la puissance au titre des prélèvements dépassant les plafonds donnés ;
- Pénalités liées à la résiliation anticipée du contrat ;
- Pénalités liées à des modifications du contrat.

Fait à Aoste, le 13 janvier 2003.

Le président,
Mario FRIMAIRE

N° 31 Payant.

DEVAL.

Tarifs 2003 pour les fournitures d'énergie électrique.

Les tarifs de base et les tarifs spéciaux pour les fournitures d'énergie électrique qui ont été présentés et approuvés par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz et qui seront appliqués à compter du 1^{er} janvier 2003 sont indiqués ci-après.

DEVAL applique automatiquement les tarifs correspondant à ceux en vigueur en 2002, en fonction de la tension et de la puissance disponible. Tout client peut demander l'application de tarifs spéciaux – s'ils existent et s'il les estime plus avantageux – et signer un autre contrat. Au cas où les tarifs en vigueur au titre de 2002 ne seraient pas proposés en 2003, il est fait application des tarifs de base correspondants.

Tous les contrats ont une durée annuelle correspondant à l'année solaire, sauf pour ce qui est des tarifs spéciaux SB3 et SM2 ; au cas où le client demanderait la cessation de la fourniture de l'énergie en cours d'année, les montants relatifs à la puissance et les droits fixes, s'ils existent, sont calculés sur la base des jours pendant lesquels l'énergie a été effectivement disponible.

Exception faite de l'usage domestique et des tarifs spéciaux SB3 et SM2, les prix indiqués se rapportent uniquement au transport de l'énergie et ne comprennent donc pas les coûts de production et les composantes A et UC, qui sont fixées par l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz, ainsi que les impôts et l'IVA.

Les tarifs de base pour la fourniture de l'énergie à usage domestique sont fixés directement par ladite Autorité.

Usi Domestici
Opzione speciale UD5 per trasporto e vendita- Bioraria usi domestici
Potenza disponibile di almeno 6,6 kW

a) Componenti della tariffa base		Potenza	Energia Ore piene	Energia Ore vuote
Corrispettivo di potenza ¹	€/kW mese	1,60		
Prezzo dell'energia	cent.€/kWh		17,80	8,30
Ore piene: quelle comprese tra le 7,00 e le 21,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, escluse le festività infrasettimanali.				
Ore vuote: quelle comprese tra le 21,00 e le 7,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato, della domenica e delle festività infrasettimanali.				

Usi Diversi dall'Abitazione e dalla Illuminazione Pubblica

Bassa Tensione (fino a 1 kV)

Opzione base B1
Potenza disponibile inferiore o uguale a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base		Classi di potenza impegnata				
		fino a 1,5 kW	oltre 1,5 fino a 3 kW	oltre 3 fino a 6 kW	oltre 6 fino a 10 kW	oltre 10 kW
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	54,9600	40,5800	35,04000	35,0400	34,0100
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	1.45	1.40	1.14	1.09	1.09
Riduzione sul consumo annuo di kWh	<i>oltre</i>	1.200	2.400	4.800	8.000	12.000
	<i>fino a</i>	2.400	4.800	9.600	16.000	24.000
	cent.€/kWh	-0,36	-0,36	-0,36	-0,36	-0,36
Riduzione sul consumo annuo di kWh	<i>oltre</i>	2.400	4.800	9.600	16.000	24.000
	cent.€/kWh	-0,88	-0,88	-0,62	-0,62	-0,62

Opzione base B2
Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base	Prezzi	
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	27,01000
Riduzione del corrispettivo di potenza impegnata per potenze superiori a 30 kW impegnati	€/kW anno	- 3,0000 x R (^)
Prezzo per il trasporto dell'energia - fino a 1.200 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata - oltre 1.200 e fino a 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata - oltre 2.400 ore/anno di utilizzazione della potenza impegnata	Cent.€/kWh	0,98
	Cent.€/kWh	0,68
	Cent.€/kWh	0,37

(^)
R = $\frac{\text{Potenza impegnata} - 30}{\text{Potenza impegnata}}$

Opzione speciale SB1 – Potenza Variabile BT
Potenza disponibile superiore a 16,5 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo per la potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	5,000
Prezzo per il trasporto dell'energia :		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,60
- oltre 100 ore e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,07
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,62

Media Tensione (oltre 1kV e fino a 35 kV)

Opzione base M3
Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Quota fissa	€ anno	1.288,6800
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	36,6000
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,53

Opzione base M2 – Multioraria MT
Potenza disponibile superiore a 500 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzi			
Corrispettivo di potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	1,8100			
Prezzo per il trasporto dell'energia :		Fasce orarie			
a.1) Periodo invernale		F1 ore di punta	F2 ore di alto carico	F3 ore di medio carico	F4 ore vuote
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	2,02	1,75	-	1,42
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	1,15	0,88	-	0,55
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	0,99	0,72	-	0,39
a.2) Periodo estivo (escluso agosto)					
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	1,75	1,59	1,42
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	0,88	0,72	0,55

- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	0,72	0,56	0,39
a.3) Periodo estivo (agosto)					
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	-	-	1,42
- oltre 100 e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	-	-	0,55
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata massima mensile	cent.€/kWh	-	-	-	0,39

F1 «ore di punta»: quelle comprese tra le 9,00 e le 11,00 e tra le 17,00 e le 19,00 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo invernale (gennaio, febbraio, marzo, ottobre, novembre e dicembre).

F2 «ore di alto carico»: quelle comprese tra le 6,30 e le 9,00, tra le 11,00 e le 17,00 e tra le 19,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo invernale e quelle comprese tra le 8,30 e le 12,00 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo estivo, escluso il mese di agosto (aprile, maggio, giugno, luglio e settembre).

F3 «ore di medio carico»: quelle comprese tra le 6,30 e le 8,30 e tra le 12,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo estivo, escluso il mese di agosto.

F4 «ore vuote»: quelle comprese tra le ore zero e le 6,30 e tra le 21,30 e le 24,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato e della domenica e tutte le ore del mese di agosto.

(Provvedimento CIP 45/90, titolo II, comma 2, paragrafo b, punto 2)

F1 « heures de pointe » : de 9 h à 11 h et de 17 h à 19 h, du lundi au vendredi pendant la période hivernale (janvier, février, mars, octobre, novembre et décembre).

F2 « heures à forte utilisation » : de 6 h 30 à 9 h, de 11 h à 17 h et de 19 h à 21 h 30 du lundi au vendredi, pendant la période hivernale et de 8 h 30 à 12 h du lundi au vendredi, pendant la période estivale, à l'exclusion du mois d'août (avril, mai, juin, juillet et septembre).

F3 « heures à moyenne utilisation » : de 6 h 30 à 8 h 30 et de 12 h à 21 h 30 du lundi au vendredi pendant la période estivale, à l'exclusion du mois d'août.

F4 « heures vides » : de 0 h à 6 h 30 et de 21 h 30 à 24 h du lundi au vendredi, toutes les heures du samedi et du dimanche et toutes les heures du mois d'août.

(Point 2 du paragraphe b du 2^e alinéa du titre II de la disposition du CIP n° 45/1990)

**Opzione speciale SM1 – Potenza Variabile MT
Potenza disponibile inferiore o uguale a 500 kW**

a) Componenti della tariffa base		Prezzi
Corrispettivo per la potenza prelevata massima mensile	€/kW mese	4,1400
Prezzo per il trasporto dell'energia :		
- fino a 100 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	1,67
- oltre 100 ore e fino a 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	1,26
- oltre 200 ore/mese di utilizzazione della potenza prelevata	cent.€/kWh	0,80

Alta Tensione (oltre 35 kV)

**Opzione base A1 – Multioraria AT
Qualsiasi valore di potenza disponibile**

Prezzi		Quota Fissa	F1 ore di punta	F2 ore di alto carico	F3 ore di medio carico	F4 ore vuote
Quota fissa annua	€ anno	54.972,00				
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh		0,82	0,56	0,410,23	

F1 «ore di punta»: quelle comprese tra le 9,00 e le 11,00 e tra le 17,00 e le 19,00 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo invernale (gennaio, febbraio, marzo, ottobre, novembre e dicembre);

F2 «ore di alto carico»: quelle comprese tra le 6,30 e le 9,00, tra le 11,00 e le 17,00 e tra le 19,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo invernale e quelle comprese tra le 8,30 e le 12,00 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo estivo, escluso il mese di agosto (aprile, maggio, giugno, luglio e settembre);

F3 «ore di medio carico»: quelle comprese tra le 6,30 e le 8,30 e tra le 12,00 e le 21,30 dei giorni dal lunedì al venerdì del periodo estivo, escluso il mese di agosto;

F4 «ore vuote»: quelle comprese tra le ore zero e le 6,30 e tra le 21,30 e le 24,00 dei giorni dal lunedì al venerdì, tutte le ore del sabato e della domenica e tutte le ore del mese di agosto;

(Provvedimento CIP 45/90, titolo II, comma 2, paragrafo b, punto 2)

F1 « heures de pointe » : de 9 h à 11 h et de 17 h à 19 h, du lundi au vendredi pendant la période hivernale (janvier, février, mars, octobre, novembre et décembre).

F2 « heures à forte utilisation » : de 6 h 30 à 9 h, de 11 h à 17 h et de 19 h à 21 h 30 du lundi au vendredi, pendant la période hivernale et de 8 h 30 à 12 h du lundi au vendredi, pendant la période estivale, à l'exclusion du mois d'août (avril, mai, juin, juillet et septembre).

F3 « heures à moyenne utilisation » : de 6 h 30 à 8 h 30 et de 12 h à 21 h 30 du lundi au vendredi pendant la période estivale, à l'exclusion du mois d'août.

F4 « heures vides » : de 0 h à 6 h 30 et de 21 h 30 à 24 h du lundi au vendredi, toutes les heures du samedi et du dimanche et toutes les heures du mois d'août.

(Point 2 du paragraphe b du 2^e alinéa du titre II de la disposition du CIP n° 45/1990)

Illuminazione Pubblica

Opzioni base B4 e M4

a) Componenti della tariffa base :		B4 Bassa tensione	M4 Media tensione
Corrispettivo di potenza impegnata	€/kW anno	43,2000	31,3050
Prezzo per il trasporto dell'energia	cent.€/kWh	0,44	0,35

Usi diversi dall'abitazione e dall'Illuminazione pubblica
Durata massima di 1 mese, prorogabile fino alla durata complessiva massima di 2 mesi –
Ore di utilizzazione giornaliere assunte pari a 12.

Opzioni speciale SB3 – Straordinaria BT
Potenza disponibile inferiore o uguale a 100 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzo per trasporto e vendita
Corrispettivo di potenza contrattuale impegnata ²	€/kW giorno	1,4496

Opzioni speciale SM2 – Straordinaria MT
Potenza disponibile inferiore o uguale a 300 kW

a) Componenti della tariffa base		Prezzo per trasporto e vendita
Corrispettivo di potenza contrattuale impegnata ²	€/kW giorno	1,4872

¹ I corrispettivi di potenza si riferiscono alla potenza prelevata massima mensile indipendentemente dalla fascia tariffaria in cui viene utilizzata.

² Il prezzo giornaliero per kW di potenza contrattuale impegnata comprende anche il consumo di energia elettrica. Tale consumo è calcolato moltiplicando la potenza contrattuale per 12 ore al giorno di utilizzazione.

Definizioni

Per potenza «disponibile» si assume:

- la preesistente potenza massima a disposizione, per le forniture esistenti al 31.12.2001 (Provvedimento CIP 15/93 e precedenti);
- il 10% oltre la potenza contrattualmente impegnata, per le nuove forniture senza misura della potenza prelevata;
- il valore massimo della potenza prelevabile dichiarata dal cliente e resa disponibile da DEVAL, per le nuove forniture con misura della potenza prelevata.

Per potenza «impegnata» si intende:

- la potenza contrattualmente impegnata, per le forniture con potenza disponibile fino a 37,5 kW e senza misura della potenza prelevata;
- il valore massimo della potenza prelevata, per tutte le altre forniture con misura della potenza prelevata.

In particolare:

- nelle opzioni tariffarie base non multiorarie, la potenza di riferimento per l'addebito del corrispettivo è la

Définitions

L'on entend par puissance disponible :

- la puissance maximale qui était disponible pour les fournitures d'électricité effectuées jusqu'au 31 décembre 2001 (Disposition du CIP n° 15/1993 et dispositions précédentes) ;
- une quantité de 10 p. 100 en sus de la puissance engagée aux termes du contrat, pour les nouvelles fournitures qui ne comportent pas le mesurage de la puissance utilisée ;
- la quantité maximale de puissance utilisable, déclarée par le client et fournie par la DEVAL, pour les nouvelles fournitures comportant le mesurage de la puissance utilisée.

L'on entend par puissance engagée :

- la puissance engagée aux termes du contrat, pour les fournitures comportant une puissance disponible jusqu'à 37,5 kW sans mesurage de la puissance utilisée ;
- la quantité maximale de puissance utilisée pour toutes les autres fournitures, avec mesurage de la puissance utilisée et notamment :

- en cas de tarifs de base sans répartition horaire, la puissance de référence pour la fixation du montant à

massima prelevata nell'anno solare;

- nelle opzioni tariffarie base multiorarie e in quelle speciali, la potenza di riferimento per l'addebito del corrispettivo è la massima prelevata in ciascun mese; fanno eccezione le opzioni speciali «Straordinaria BT» e «Straordinaria MT» per Usi domestici, ove la potenza di riferimento è quella contrattuale.

Trattamento della «energia reattiva».

Ai prelievi di energia reattiva eccedenti il 50% dei prelievi di energia attiva vengono applicati i corrispettivi in atto previsti dalla normativa vigente. Non sono previsti addebiti per i prelievi di energia reattiva registrati nelle «ore vuote» per opzioni biorarie e multiorarie.

Per ulteriori informazioni e chiarimenti è possibile contattare il nostro sportello telefonico al numero verde: 800 019 090 che risponde dal Lunedì al Venerdì con orario continuato dalle ore 8,30 alle 16,30

N. 32 A pagamento.

Gruppo Azione Locale.

Avviso di proroga del termine per la presentazione dei progetti tematici orizzontali nell'ambito del P.I.C. Leader Plus 2000-2006.

Ad integrazione del bando per la presentazione dei progetti tematici orizzontali nell'ambito del P.I.C. Leader Plus 2000-2006 pubblicato sul B.U.R. n. 55 del 24.12.02 il Gruppo di Azione Locale in epigrafe comunica quanto segue:

1. Il termine per la presentazione dei progetti è prorogato sino alle ore 12.00 del 31.03.03
2. Le misure e gli interventi finanziabili sono quelli di cui al p.to 4 del succitato bando.
3. Le bozze del vademecum, riportante le modalità di presentazione del progetto e la bozza della scheda progettuale da presentare a corredo dello stesso sono consultabili direttamente sul sito del GAL www.galvda.it. Le versioni definitive dei citati documenti, che saranno le uniche valide per la presentazione dei progetti, nonché l'elenco delle spese ammissibili e dei criteri di valutazione saranno rese disponibili sul predetto sito entro il 28.02.03.
4. Per qualunque informazione o chiarimento rivolgersi presso la sede del GAL in P.zza Narbonne n. 16, tel. n. 0165/361018.

Il Direttore del GAL
BELLOT

N. 33 A pagamento.

payer est la puissance maximale utilisée au cours de l'année solaire ;

- en cas de tarifs avec répartition horaire et de tarifs spéciaux, la puissance de référence pour la fixation du montant à payer est la puissance maximale utilisée au cours de chaque mois, à l'exception des tarifs extraordinaires « Extraordinaire BT » et « Extraordinaire MT » pour les usages domestiques où la puissance de référence est fixée par le contrat.

Traitement de l'énergie réactive

Les montants à payer relatifs aux prélèvements d'énergie réactive qui dépassent 50 p. 100 des prélèvements d'énergie active sont fixés par la législation en vigueur. Aucun paiement n'est prévu pour les prélèvements d'énergie réactive enregistrés pendant les heures vides dans le cadre des tarifs avec répartition horaire.

Pour tout éclaircissement ou renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler le numéro vert : 800 019 090 du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h30

N° 32 Payant.

Groupe d'Action Local.

Avis de report du délai de réception des projets thématiques horizontaux dans le cadre du PIC Leader Plus 2000-2006.

Afin de compléter l'avis d'appel à projets thématiques horizontaux dans le cadre du PIC Leader Plus 2000-2006, publié au Bulletin officiel de la Région n° 55 du 24 décembre 2002, le Groupe d'Action Local donne avis du fait que :

1. Le délai de réception des projets est reporté au 31 mars 2003, 12 h.
2. Les mesures et les actions susceptibles d'être financées sont visées au point 4 dudit avis.
3. Les ébauches du vade-mecum portant les modalités de présentation du projet et de la fiche relative aux projets peuvent être consultés sur le site du GAL : www.galvda.it. Les versions définitives de ladite documentation, qui sont les seules valables pour la présentation des projets, la liste des dépenses admissibles et des critères d'évaluation seront publiés sur le site en question au plus tard le 28 février 2003.
4. Tout renseignement ou tout éclaircissement peut être demandé aux bureaux du GAL, 16, place de Narbonne, tél. 01 65 36 10 18.

La directrice du GAL,
Viviane BELLOT

N° 33 Payant.
